

Couleur nature en Méditerranée



TORREILLES





Torréilles



La naturelle



L'authentique



L'accueillante



La festive



Torreilles

La Naturelle



La Naturelle

Torreilles



Torreilles

La Naturelle

Bénéficiant d'un environnement préservé unique, Torreilles reste un des derniers sites protégés de la Méditerranée. Au fil des années, elle a su conserver les richesses de son territoire et la beauté naturelle de ses plages sauvages, épargnées par les constructions. Labellisée « **Station Verte** » et primée au « **Pavillon Bleu** », la ville

possède de nombreux sites naturels d'intérêt, dont certains, témoins d'une richesse florale et animale d'exception, sont classés par le Conservatoire du littoral.

Naturellement, Torreilles constituera pour vous un vrai retour aux sources...

Torreilles



Torreilles

Environment

Boasting a unique protected environment, Torreilles remains one of the last protected areas of the Mediterranean. Over the years it has indeed preserved its rich land and the natural beauty of its pristine beaches, untouched by construction. Awarded the «Green Station» and «Blue Flag» labels, the city

owns many natural sites, some of which are listed by the Coastal Protection Agency thanks to their exceptional wealth of flora and fauna.

Torreilles will thus undoubtedly take you back to nature.

Natürlich

Mit ihrer einzigartigen geschützten Umgebung, bleibt Torreilles eines der letzten Schutzgebiete des Mittelmeeres. Im Laufe der Jahre hat die Stadt die biologische Vielfalt ihres Landes und die natürliche Schönheit ihrer unberührten und baufreien Stränden erhalten. Torreilles, die mit der Markenzeichen «Grüne Station» und «Blauen Flagge» ausgezeichnete

net wurde, besitzt viele hochwertige Naturgebiete, unter welchen sind einige mit einer Fülle von Blumen und Tieren, die, von der Küstenschutzagentur klassifiziert sind.

Zweifelslos bietet Torreilles eine echte Rückkehr zur Natur.

Natural

Amb un entorn natural únic, Torrelles és un dels darrers espais protegits de la Mediterrània. Al llarg dels anys, ha sabut conservar les riqueses del seu territori i la bellesa natural de les seves platges salvatges, que ha preservat de la construcció urbanística. Ha obtingut el reconeixement nacional de «Station Verte» i ha estat guardonada amb una bandera blava.

A més, la vila acull un gran nombre d'espais naturals d'interès —alguns dels quals amb una flora i una fauna excepcionals— reconeguts per l'organisme públic Conservatoire du Littoral.

Naturalment, Torrelles us farà tornar als orígens...



Torreilles

L'authentique



L'authentique

Torreilles



S'il est un mot qui définit au mieux notre village, il s'agit bien de celui-là. Nichée au cœur du pays catalan, sur la côte méditerranéenne, Torrelles est une commune où il fait bon vivre. Issue d'un terroir aux couleurs et aux saveurs exceptionnelles, elle offre, au fil des saisons, des paysages fascinants, véritables tableaux, où l'artichaut, l'abricot ou encore la vigne sont à l'honneur. Le patrimoine architectural de la cité témoigne d'un passé historique riche et lui donne ce charme apprécié par tous ceux qui l'ont visitée. Au détour de petites

ruelles typiques, c'est en se promenant ou en parlant avec les habitants que des trésors insoupçonnés vous seront révélés : vieilles demeures, patios fleuris, placettes d'antan et une chapelle romane dissimulée au sein d'un magnifique théâtre de verdure, à visiter absolument...

Enfin, Torrelles est aussi un village d'artistes où chacun aime à partager son savoir-faire : peinture, sculpture, mosaïque, photographie, musique... c'est un lieu propice à l'inspiration !

Torrelles

L'authentique

Authenticity

If there is one word that best defines our community, it is indeed the word "authenticity". Nestled in the heart of the Catalan country, on the Mediterranean coast, Torrelles is a village where life is good. In this land of exceptional colours and tastes, it offers over the seasons fascinating and picturesque landscapes, where artichokes, apricots or grapes are in the spotlight. The architectural heritage of the village reflects a rich history and gives it that charm so appreciated by all visitors. Walking through its typical narrow

streets or talking to the locals is a way to discover unexpected treasures: old houses, flowering courtyards, small squares of yesteryear and a Romanesque chapel hidden in a beautiful green surrounding....a must-see. Torrelles is also an artists' village where everyone likes sharing their passion: painting, sculpture, mosaics, photography, music. Torrelles is for sure a great place to find inspiration !



Authentisch

„Authentisch“ ist genau das Wort, das am besten unsere Gemeinde bezeichnet. Eingebettet im Herzen des katalanischen Landes, an der Mittelmeerküste, befindet sich Torrelles, ein Dorf, wo es sich gut lebt. In einem Land der Farben und des Geschmacks, entdeckt man über die Jahreszeiten hinweg, faszinierende und malerische Landschaften, wo die Artischocke, die Aprikose oder die Trauben im Rampenlicht stehen. Das architektonische Erbe der Gemeinde spiegelt eine reiche Geschichte und gibt Torrelles den von allen Besuchern

geschätzten Charme. Zu Fuß, durch typischen engen Gassen, oder beim Sprechen mit Bewohnern, stößt man auf ungeahnte Schätze: alte Häuser, blühende Innenhöfe, Plätze wie in alten Zeiten und eine in einer wunderschönen, grünen Umgebung verborgene romanische Kapelle, die man unbedingt besichtigen muss. Torrelles ist sogar ein Dorf der Künstler, wo jeder sein Know-how gern teilt: Malerei, Skulptur, Mosaik, Fotografie, Musik.... Torrelles ist tatsächlich ein großartiger Ort der Inspiration !



Auténtica

Si hi ha un adjectiu que defineix fidelment la nostra vila, aquest és: «autèntica». Torrelles és un poble al cor del país català, a la costa mediterrània, i això marca ja una manera molt particular de gaudir de la vida. La terra és generosa en colors i sabors, ofereix paisatges fascinants al llarg de les estacions, autèntics quadres protagonitzats pels camps de carxofes, albercoquers o vinyes. El patrimoni arquitectònic de la vila reflecteix un ric passat històric i li confereix un encant molt valorat pels turistes. Passejant pels seus

carrers típics i conversant amb la seva gent descobrireu autèntics i insospitats tresors: antigues cases, patis de flors, placetes com les d'abans i una capella romànica amagada entre la vegetació. Us ho perdeu? Torrelles és també un poble d'artistes que gaudeixen compartint la seva passió per la pintura, l'escultura, els mosaics, la fotografia o la música... Deixeu-vos portar per la inspiració !



Torreilles

L'accueillante

Torreilles

L'accueillante

Torreilles

L'accueillante

En arrivant à Torreilles, joli village au bord de la grande bleue, les visiteurs sont envahis par un sentiment de bien-être et une quiétude qui rappellent curieusement les retrouvailles en famille. En effet, si le dépaysement et la chaleur du climat prouvent bien que ce sont les vacances, la convivialité qui règne dans la commune fait que chacun s'y sent « comme à la maison ». Qu'ils proposent des

séjours en campings étoilés, en résidence de tourisme, en hôtel ou en chambres d'hôtes, l'ensemble des hébergeurs a fait de l'accueil et de la qualité ses maîtres mots. Un bien-être que le vacancier pourra prolonger à table en dégustant des spécialités aux couleurs locales ou en partageant des moments forts en émotions procurés par nos activités de loisirs.

Torreilles



Torreilles



Welcome

Visitors arriving in Torreilles, a beautiful village on the Mediterranean, are overwhelmed by a feeling of well-being and tranquillity, similar to that of a family reunion. While the landscape and warmth of the climate confirm that you are indeed on holiday, the conviviality in the village is such that everyone feels "like home". Local hosts offering stays in camp sites,

holiday homes, hotels or bed & breakfasts pay a particular attention to welcoming their guests and to the quality of their accommodations. Enjoying delicious local specialities or unforgettable moments with our leisure activities will definitely ensure this feeling of well-being lasts for the duration of your stay.



Herzlich

Bei seiner Ankunft in Torreilles, einem hübschen Dorf am Mittelmeer, ist der Besucher von einem Gefühl des Wohlbefindens und des Friedens überwältigt, wie bei einem Familientreffen. Die Landschaft und die Wärme des Klimas nachweisen, dass man in Urlaub ist, aber die Herzlichkeit dieser Gemeinde ist so, dass jeder sich «wie zu Hause» fühlt. Hier legen

die lokalen Gastgeber und Anbieter von Campingplätzen, Ferienhäusern, Hotels oder Gasthäusern großen Wert auf Gästeempfang und Unterkunftsqualität. Dieses Gefühl des Wohlbefindens kann der Urlauber nicht nur mit unseren lokalen Spezialitäten verlängern aber auch mit unvergesslichen Momenten dank unserer zahlreichen Freizeitaktivitäten.



Vila acollidora

Torrelles és una vila amb encant, banyada per les aigües mediterrànies. Transmet al visitant una sensació de benestar i tranquil·litat que ens transporta en el temps fins aquells llargs estius amb la família... I tot i que la calor i la sensació d'arribar a un lloc nou ens recorden que som de vacances, aquest municipi ens acull i ens fa sentir « com a casa ». L'oferta d'allotjaments és àmplia i

variada —càmpings amb un alt nivell de confort, residències turístiques, hotels o allotjaments en cases particulars— i ha fet de la qualitat i l'hospitalitat els seus referents. Aquesta vocació també la trobareu en la restauració i en l'oferta d'oci que us permetrà assaborir a taula les especialitats autòctones elaborades amb productes regionals o gaudir del ventall d'activitats que proposa el municipi.



Torreilles

La festive

La festive

Torreilles



Rythmée par les animations, la vie du village et de la station se veut festive tout au long de l'année ! Ici on peut faire le marché le matin, participer à une visite guidée du vieux village, aller à la plage à midi pour un cours salé d'aquagym, se retrouver en soirée autour de tapas et vins locaux puis se rendre, sous un ciel

étoilé, à l'un des nombreux spectacles proposés. Durant la saison, les festivals et les concerts s'enchaînent, les fêtes traditionnelles se succèdent. Torrelles invite ses visiteurs à entrer dans l'ambiance... Une occasion pour savourer de véritables moments privilégiés et partager toute la joie de vivre des Catalans !

La festive

Torrelles



Fun

Thanks to its numerous and various events, life in the village and the sea resort is in a festive mood throughout the year! Here you can go to the market in the morning, take a guided tour of the old village, go to the beach at noon for a water aerobics class, before meeting again in the evening to savour tapas and local wines and then go under a starry

sky to one of the many shows offered. Throughout the high season, festivals and concerts as well as traditional fêtes are available to ensure the visitors join and enjoy this festive atmosphere. In Torrelles everyone has the opportunity to have an amazing time and celebrate with the Catalan people!



Ausgelassen

Mit ihren zahlreichen Veranstaltungen, sind das Dorf und das Badeort in festlicher Laune das ganze Jahr über! Hier kann man frühmorgens den Markt besuchen, dann eine geführte Tour durch das alte Dorf machen, mittags an den Strand gehen und an einem Wasser-Aerobic-Kurs teilnehmen, sich abends wiedertreffen und gemeinsam tapas und weine aus der Region sich schmecken lassen und

anschließend unter dem Sternenhimmel zu einer der vielen Veranstaltungen gehen. In der Hochsaison werden viele Festivals und Konzerte, sowie traditionelle Feste organisiert, die den Besucher in ausgelassene Feierlaune versetzen. Hier hat man die Gelegenheit wunderschönen Momente zu genießen und mit den Katalanen zusammen zu feiern!



Animada

Torrelles viu al ritme de les festes al llarg de tot l'any. Els matins podeu anar al mercat o participar en una visita guiada pel barri vell; al migdia hi ha cursos d'aiguagim a la platja; les degustacions de productes locals i jocs animen els capvespres, i després podeu gaudir d'algun dels nombrosos espectacles que s'organitzen a l'aire lliure, sota

les estrelles. Durant la temporada d'estiu, els festivals i concerts comparteixen cartellera amb les festes d'arrel popular. Torrelles us convida a participar de tot això, en una ocasió única per gaudir de moments especials i compartir les festes i tradicions catalanes.





Papier recyclé




Office municipal de Tourisme**

Tourism Board - Tourismusbüro - Oficina de Turisme

Ouvert toute l'année - Open all year round - Ganzjährig geöffnet - Obert tot l'any

Espace Capellans - Torreilles Plage - Pyrénées-Orientales (66) - France
Tél./Fax 04 68 28 41 10 - www.torreilles.com - info@torreilles.com

 Torreilles tourisme



TORREILLES

tourisme

